

Summary

95/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown

Publish-Ready

(26/30) 87%

Acceptable

(3/30) 10%

Fair

(0/30) 0%

Unusable

(1/30) 3%

Won't Process / Error

(0/30) 0%

Model used:

claude-sonnet

Total segments:

30

Total characters:

9878

Total tokens used:

14295

Untitled Evaluation

ID: dc96d64a-f725-4931-916e-59641bd2c31e [↗](#)

Created: 2025-07-10 09:30

Scoring System

- 91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.
- 70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.
- 50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.
- 0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

 Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	"Ahora contamos con ratones de 4 meses que no son diabéticos y que solían serlo", añadió.	Processed	● 100			
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nueva Escocia, y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún se encuentra en sus primeras etapas.	Processed	● 100			
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros expertos, se muestra escéptico sobre la posibilidad de curar la diabetes, señalando que estos hallazgos no son relevantes para las personas que ya padecen diabetes tipo 1.	Processed	● 100			
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no haber podido contactar directamente con Bob Dylan para hablar sobre su obtención del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactarlo.	Processed	● 92	The translation is accurate and maintains the meaning of the original text. There are minor stylistic improvements that could be made, such as using 'comunicarse' instead of 'contactar' for better flow, but these are preferential rather than errors.		The phrase 'contactar directamente con Bob Dylan' could be improved to 'comunicarse directamente con Bob Dylan' for better Spanish flow, though both are correct
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius declaró: "Por el momento no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y he recibido respuestas muy amables. Por ahora, es suficiente".	Processed	● 88	The translation is mostly accurate but contains a minor punctuation error. The period should be inside the quotation marks to follow Spanish punctuation conventions.	Danius declaró: "Por el momento no estamos haciendo nada. He llamado y enviado correos electrónicos a su colaborador más cercano y he recibido respuestas muy amables. Por ahora, es suficiente".	Missing period inside the quotation marks - Spanish punctuation conventions require the period to be inside the closing quotation mark
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando el timbre de su puerta dejó de sonar desde su tienda en el garaje.	Processed	● 45	The translation contains a critical error that fundamentally alters the meaning. The original states the doorbell 'wasn't audible from his shop', but the translation says it 'stopped ringing from his store', which is a significant mistranslation that changes the core meaning of why the company was founded.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando su timbre no se podía escuchar desde su taller en el garaje.	Mistranslation of 'wasn't audible from his shop' as 'dejó de sonar desde su tienda' - this fundamentally changes the meaning from 'couldn't be heard' to 'stopped ringing', altering the reason for the company's founding
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre con wifi, comentó.	Processed	● 95	The translation is accurate and fluent with minor capitalization preference for WiFi/wifi consistency with technology branding standards.	Construyó un timbre con WiFi, comentó.	WiFi is typically capitalized as a standard technology brand name, though 'wifi' is also acceptable
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff afirmó que las ventas se dispararon tras su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el jurado del programa rechazó financiar la startup.	Processed	● 95	Excellent translation that accurately conveys the meaning, maintains proper terminology, and flows naturally in Spanish. The translation is ready for use without any corrections needed.		
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	● 98	Perfect translation that accurately conveys the meaning with proper terminology and natural Spanish flow. No errors identified.		
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Processed	● 100			
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, ningún fármaco ha demostrado ser claramente adecuado para tratar la infección existente.	Processed	● 98	The translation is highly accurate and fluent with only one minor terminological preference. The phrase 'infección existente' could be more naturally rendered as 'infección ya contraída' or 'infección establecida' in medical contexts.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, ningún fármaco ha demostrado ser claramente adecuado para tratar la infección ya contraída.	The phrase 'infección existente' is accurate but 'infección ya contraída' or 'infección establecida' would be more natural in medical Spanish
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente mostró resultados prometedores en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía	Processed	● 95	The translation is accurate and well-structured. Minor stylistic improvement could be made by using 'ensayos' instead of 'estudios' for clinical trials context, and 'los buscados' instead of	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente mostró resultados prometedores en el campo, pero ensayos formales indicaron que tenía	Using 'ensayos' instead of 'estudios' would be more precise in clinical research contexts >Using 'los buscados' instead of 'los

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
		menos beneficios de los esperados para prevenir la muerte.			'los esperados' for a more precise translation of 'sought'.	menos beneficios de los buscados para prevenir la muerte.	esperados' would be a more accurate translation of 'sought'
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió como control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como referencia y compararon con él los otros tres tratamientos.	Processed	100	The translation is accurate, fluent, and maintains the technical terminology appropriately. The structure and meaning are perfectly preserved.		
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y reconoce la absoluta necesidad de la familia olímpica de promover un entorno seguro para todos nuestros atletas.	Processed	97	The translation is highly accurate with excellent terminology handling. Minor stylistic preference: 'accepta' could be slightly more formal than 'reconoce' in this institutional context.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la absoluta necesidad de la familia olímpica de promover un entorno seguro para todos nuestros atletas.	Using 'accepta' instead of 'reconoce' would be a more direct translation of 'accepts' in this formal context
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Coincidimos con la declaración del Comité Olímpico de los Estados Unidos (USOC) de que los intereses de nuestros atletas, clubes y su deporte podrían verse mejor atendidos impulsando cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	Processed	98	Excellent translation with proper expansion of the USOC acronym and accurate rendering of complex institutional language. Very minor stylistic preference for verb choice.	Coincidimos con la declaración del Comité Olímpico de los Estados Unidos (USOC) de que los intereses de nuestros atletas, clubes y su deporte podrían verse mejor servidos impulsando cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	Using 'servidos' instead of 'atendidos' would be a more literal translation of 'served' while maintaining naturalness
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo un abuso de la magnitud descrita con tanta valentía por los sobrevivientes de Larry Nassar pudo pasar desapercibido durante tanto tiempo, y apoya cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	92	The translation is mostly accurate and well-structured. There is one minor grammatical error where 'embrace' should be translated as 'accepta' instead of 'apoya' to avoid repetition, but this doesn't significantly impact comprehension.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo un abuso de la magnitud descrita con tanta valentía por los sobrevivientes de Larry Nassar pudo pasar desapercibido durante tanto tiempo, y acepta cualquier cambio necesario y apropiado.	The verb 'embrace' is translated as 'apoya' when it should be 'accepta' to avoid repetition with the earlier 'apoya' and to better convey the meaning of accepting/welcoming changes
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal — making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y el USOC comparten el mismo objetivo: lograr que la gimnasia, y otras disciplinas, sean lo más seguras posible para que los atletas puedan perseguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderador.	Processed	96	Excellent translation with accurate terminology and natural flow. The translation maintains the formal tone and correctly conveys the shared objective between the organizations.		
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como asesor y posteriormente para la administración de Lyndon B. Johnson.	Processed	88	Good translation overall but contains a minor grammatical error. The phrase 'Throughout 1960s' should be 'Throughout the 1960s' in English, but the Spanish translation correctly includes the article. However, there's a slight awkwardness in the Spanish phrasing that could be improved.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y luego para la administración de Lyndon B. Johnson.	The transition 'posteriormente' is slightly formal; 'luego' would be more natural and concise in this context
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las selecciones de 1976, asesoró a Carter en política exterior y posteriormente se desempeñó como Asesor de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	95	Very good translation with accurate terminology and proper handling of the acronym NSA. The translation maintains chronological clarity and professional tone.		
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US-China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter en la gestión diplomática de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David en 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán en 1979; y la invasión soviética de Afganistán en 1979.	Processed	85	Good translation overall but contains a notable typo that affects readability. The word 'thought' should be 'through' in the source text, but the Spanish translation correctly renders it as 'a finales de' which shows the translator understood the intended meaning.	Como NSA, ayudó a Carter en la gestión diplomática de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David en 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de la década de 1970; la Revolución iraní, que llevó a la crisis de los rehenes en Irán en 1979; y la invasión soviética de Afganistán en 1979.	The verb 'condujo' (led to) could be more naturally expressed as 'llevó' in this context for better flow
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, protagonizada por Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	100	Perfect translation that accurately conveys all information with natural Spanish phrasing and proper terminology.		
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone recibieron nominaciones a Mejor Actor y Mejor Actriz, respectivamente.	Processed	100	Excellent translation with accurate terminology, proper punctuation, and natural Spanish expression.		
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Las demás nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Fotografía, Diseño de Vestuario, Montaje, Banda Sonora Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Processed	100			
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations — more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Processed	100			
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través de su secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Processed	100			
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuviera una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	100			
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se haría cargo de la custodia de los combatientes de ISIS capturados, quienes, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Processed	92	Good translation with accurate meaning, but contains a minor grammar issue with the relative pronoun agreement.	Turquía también se haría cargo de la custodia de los combatientes de ISIS capturados, a quienes, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	The relative pronoun 'quienes' should be 'a quienes' since 'repatriar' requires the preposition 'a' when referring to people being repatriated.
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no solo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que también proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	100			

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
ⓘ Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	Los científicos afirman que el plumaje de este animal era de color marrón castaño en la parte superior con una parte inferior pálida o de color carotenóide.	Processed	● 95	The translation is accurate and fluent with proper terminology. Only minor punctuation issue with the leading period from the source text being handled appropriately in Spanish context.		The source begins with a period, which appears to be a fragment. The Spanish translation handles this appropriately by starting the sentence normally.
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también ofrece información sobre la evolución de las plumas en las aves.	Processed	● 98	Excellent translation that accurately conveys the meaning with proper terminology and natural Spanish phrasing.		

Guidelines